

**T.C.**  
**ADALET BAKANLIĞI**  
**Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü**

**Sayı** : B.03.0.UİG.0.00.00.06/010.06.02/3-2

16. /11/2011

**Konu** : Uluslararası Çocuk Kaçırmanın  
Hukuki Kapsamı ve Uygulaması

**GENELGE**  
**No: 65/2**

Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Sözleşmesi ile 5717 sayılı Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Yön ve Kapsamına Dair Kanun' un uygulanmasına ilişkin 01/03/2008 tarihli ve 65/1 sayılı Genelgemizin Sözleşmeye taraf devletler ve uygulamada karşılaşılan sorunlar açısından güncellenmesine ihtiyaç duyulmuştur.

**I - GENEL OLARAK**

(1) 1980 tarihli “Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Sözleşmesi” Türkiye açısından 01/08/2000 tarihinde, anılan Sözleşmenin uygulanmasını sağlamaya yönelik usul ve esasları düzenleyen 5717 sayılı “Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Yön ve Kapsamına Dair Kanun” ise 04/12/2007 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

(2) Türkiye açısından Sözleşme, ülkemiz ile **(Ek:1)**'de yer alan devletler arasında yürürlüktedir.

(3) Sözleşmenin 6'ncı maddesi ve 5717 sayılı Kanunun 4'üncü maddesi uyarınca, Sözleşmede öngörülen yükümlülükleri yerine getirmek üzere Bakanlığımız Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü “Merkezî Makam” olarak belirlenmiştir.

(4) Sözleşme ve Kanunun amacı; 16 yaşını tamamlamamış çocuğun, velâyet hakkı ihlâl edilerek bir ülkeden diğer bir ülkeye götürülmesi veya alıkonulması halinde, derhal mutad meskeninin bulunduğu ülkeye geri dönmesini veya şahsi ilişki kurma hakkının tesis edilmesini sağlamaktır.

(5) Sözleşmenin 3'üncü maddesi uyarınca, bir çocuğun yerinin değiştirilmesinin veya alıkonulmasının haksız olarak nitelendirilebilmesi için:

a) Çocuğun yerinin değiştirilmesi veya alıkonulması, bu fiillerin gerçekleşmesinden hemen önce mutad meskeninin bulunduğu devletin hukuku uyarınca, bir kişiye veya bir kuruma tek başına veya birlikte kullanılmak üzere tevdi edilmiş bulunan velâyet hakkının ihlâl edilmesi suretiyle meydana gelmiş olması,

b) İhlâl edilmiş bulunan velâyet hakkının yer değiştirme veya alikoyma vak'asının gerçekleştiği sırada fiilen kullanılmakta veya bu vak'a gerçekleşmemiş olsaydı kullanılacak olması,

Gerekmektedir.

(6) 5717 sayılı Kanun'un 5'inci maddesi uyarınca; Merkezi Makam gevlerini mahalli Cumhuriyet başsavcılıkları aracılığıyla;

a) Sözleşme kapsamında çocuğun iadesi veya çocukla şahsî ilişki kurma hakkının kullanılması konusunda bir başvurunun yapılmasını müteakip çocuğun bulunduğu yeri tespit etmek,

b) ocuğun menfaatlerinin korunması için kolluk ve diğer yetkili makamların görevlendirmesi de dahil olmak üzere, gerekli bütün tedbirleri almak,

c) ocuğun, kendisini kaçırmış olan kişinin rızası ile iadesi veya taraflar arasında sulh yoluyla bir çözüme ulaşılması için gerekli girişimlerde bulunmak,

d) ocuğun, kendisini kaçırmış olan kişinin rızası ile iadesi veya taraflar arasında sulh yoluyla bir çözümün bulunması mümkün değilse, çocuğun iade edilip edilmeyeceği veya şahsî ilişkinin kurulması konusunda bir karar verilmek üzere yetkili mahkemede dava açmak,

Suretiyle yerine getirmektedir.

(7) ocuğun iadesi veya şahsi ilişki kurulmasına yönelik açılacak davalar için hiçbir teminat, kefalet ve depozito istenemez.

(8) Sözleşmenin uygulanması ile ilgili belgeler resmî onay veya benzeri her türlü formaliteden muaftır.

(9) Sözleşmenin 25'inci maddesi ile 5717 sayılı Kanun' un 28'inci maddesine göre, başvuruda bulunan kişilerin adli yardımdan faydalanması mümkündür.

(10) Sözleşmenin 21'inci maddesi ile 5717 sayılı Kanununun 11'inci maddesinde, şahsi ilişki kurma hakkının tesisi veya korunmasına ilişkin taleplerin, çocuğun geri dönüşüne ilişkin talepler ile aynı usul ve şekilde yapılabileceği belirtilmektedir.

(11) Sözleşmenin 35/1'inci maddesi uyarınca, Sözleşme ancak ilgili devletler açısından yürürlüğe girmesinden sonra gerçekleşen ocuk kaçırma vak'aları hakkında uygulama alanı bulabilecektir.

## II- SöZLEşME VE 5717 SAYILI KANUN'UN UYGULAMA ALANI

(1) Sözleşme ve Kanun'un uygulanmasında Cumhuriyet başsavcılıklarının görevleri iki bölümden oluşmaktadır:

### A) Talep Eden Makam Olarak;

(2) Cumhuriyet başsavcılıkları, mutat meskeni Türkiye'de olup da, velâyet hakkı ihlâl edilmek suretiyle başka bir Ākit Devlet ülkesine götürülen çocuğun geri dönmesinin sağlanmasında "Talep Eden Makam" işlevini görecektir. Böyle bir başvuruda bulunulması

halinde, Cumhuriyet başsavcılığı, çocuğun bulunduğu Devletin Sözleşmeye taraf olup olmadığını tespit ettikten sonra, belgelerin düzenlenmesinde talepte bulunana yardımcı olacak ve belgeleri ilgili Devlet merkezî makamına iletilmek üzere Bakanlığımıza gönderecektir.

(3) Sözleşme hükümleri uyarınca çocuğun iadesi sürecinin işlemeye başlaması, öncelikle buna ilişkin bir talebin yapılmasına bağlıdır. Sözleşmenin 8'inci maddesi uyarınca talep; başvuruda bulunanın, çocuğun ve çocuğu götürdüğü veya alıkoyduğu ileri sürülen kişinin kimlik bilgilerini, çocuğun doğum tarihini, iade talebinin gerekçelerini, çocuğun bulunduğu yere ve yanında kaldığı kişiye ilişkin mevcut bilgileri içermelidir. Örnek olarak hazırlanan Türkçe-İngilizce ve Türkçe-Fransızca talep formları (Ek:2)'de yer almaktadır. Talep formu ve ekindeki belgelerin noter ya da başka bir merci tarafından onaylanmasına gerek bulunmamaktadır. Başvuru sahibinin, beyanını yer ve tarih belirterek imzası ile teyit etmesi yeterlidir.

#### **Talebe Eklenecek Belgeler:**

(4) Başvuruya; mevcut ise iade talebine dayanak teşkil eden mahkeme kararının veya taraflar arasındaki anlaşmanın iki örneği, Türk mevzuatının velayete veya vesayete ilişkin hükümleri ve uyuşmazlığı çözmeye elverişli diğer belgeler eklenmelidir. Çocuğun ve çocuğu kaçıran kişinin mümkünse son halini gösteren birer fotoğrafının eklenmesi de yararlı olacaktır.

(5) Talep formu ve ekli belgelere, başvuruda bulunulan devletin resmî dilinde yapılmış olan tercüme eklenmektedir. Başvuruda bulunulan devlet diline tercümenin mümkün olmaması halinde, talepname ve ekli belgeler İngilizce veya Fransızca dillerinde düzenlenebilir. Sözleşmeye dil yönünden çekince koymuş (Ek:4)'te belirtilen ülkelere ilişkin başvuruların ilgili ülke dilinde yapılması zorunludur.

(6) Talepte bulunulan Devlet merkezî makamının gerek görmesi halinde, iade başvurusunda bulunan kimseden, kendi adına hareket etme veya adına hareket etmekle yetkilendirilen bir temsilci tayin etme " 1 yetkisi veren yazılı bir yetki belgesi istenebilecektir. Yetki belgesinin İngilizce ve Fransızca örnekleri (Ek:3)'te yer almaktadır. Almanya nezdinde yapılacak taleplerde doldurulması gereken vekaletname farklı özellik arz ettiğinden (Ek:3)'te ayrıca düzenlenmiştir.

#### **B) Talep Edilen Makam Olarak;**

(7) Çocuk Türkiye'de bulunuyorsa, yabancı devlet merkezi makamından alınan talebin Bakanlığımızca mahalli Cumhuriyet başsavcılığına gönderilmesini müteakiben; 5717 sayılı Kanunun 5'inci maddesi uyarınca; çocuğun bulunduğu yer belirlendikten sonra, Cumhuriyet başsavcılıklarınca, kaçıran kişinin rızası ile çocuğun teslimi veya taraflar arasında dostane bir çözümün sağlanması için çocuğu kaçıran kişinin bizzat beyanı alınarak, uzlaşma yolu ile çözüme ulaşılmaya çalışılacaktır.

(8) Çocuğun rıza ile tesliminin kabul edilmesi halinde keyfiyetin, çocuğun teslim alınmasını teminen talepte bulunan Devlet merkezi makamını haberdar etmek üzere derhal Bakanlığımıza bildirilmesi gerekmektedir.

(9) Kaçıran kişinin rızası ile çocuğun tesliminin veya taraflar arasında dostane çözüme ulaşılmasının mümkün olmadığı anlaşılırsa, buna ilişkin ifade tutanağı ivedi olarak Bakanlığımıza iletilmeli, Bakanlığımızın düşünce yazısı üzerine, çocuğun iade edilip

edilmeyeceğine ilişkin bir karar verilmek üzere talep ve ekli belgeler, 5717 sayılı Kanunun 6'ncı maddesi uyarınca yetkili ve görevli Aile Mahkemesine tevdi edilmelidir. Davanamenin bir örneği de Bakanlığımıza gönderilmelidir.

(10) 5717 sayılı Kanunun 27'nci maddesi gereğince çocuğun iadesi talebiyle ilgili olarak açılacak davanın yargılama masraflarının, ileride haksız çıkan taraftan alınmak üzere kovuşturma ödeneğinden karşılanması gerekmektedir.

(11) Mahkemece çocuğun iadesi konusunda verilen kararın kesinleşmesinden sonra gerekirse, İcra ve İflâs Kanununun çocuk teslimine dair ilâmların icrası hakkındaki hükümlerine ve 5717 sayılı Kanunun 18 ve devamı maddelerine göre cebri icra yoluna başvurulması için çocuğun başvurusunda bulunana iadesi sağlanacaktır. 5717 sayılı Kanunun 22'inci maddesi veya başka bir sebeple, cebri icra yoluna başvurulmasına rağmen çocuğun teslim edilememesi halinde, icra müdürlüklerince düzenlenecek ayrıntılı tutanak Bakanlığımıza gönderilecektir.

(12) Çocuğun iadesi başvurusunda bulunanın Türkiye'de olmaması veya bir avukat tarafından temsil edilmemesi durumu dikkate alınarak gerekli düzenlemelerin yapılabilmesi için, cebri icra yoluna başvurulmadan önce Bakanlığımızın onayı alınmalıdır.

(13) Çocuğun kaçırılması suretiyle şahsi ilişki kurma hakkı engellenmişse, yine aynı usul izlenerek şahsi ilişki kurma hakkının icrası sağlanır.

(14) Sözleşmenin uygulanmasında Taraf Devletler, haksız olarak yeri değiştirilen veya alıkonulan çocuğun süratli ve güvenlik içinde iadesini sağlamakla yükümlü olduklarından, Cumhuriyet başsavcılıkları, çocuğun iadesi talebiyle ilgili işlemleri en seri şekilde yerine getirmelidir.

(15) Sözleşme ve Kanun kapsamında yürütülen işlemlerin, Cumhuriyet başsavcılıklarınca titizlikle takip edilerek, tekide gerek kalmaksızın derhal Bakanlığımıza bildirilmesi gerekmektedir.

### **III- İADEYE İLİŞKİN KARAR VERME SÜRECİ**

(1) 5717 sayılı Kanunun 6/2'inci maddesi uyarınca, iade veya şahsî ilişki kurulması hakkındaki davalarda görevli ve yetkili mahkeme, başvuru yapıldığı sırada çocuğun halen oturduğu veya aynı Kanun'un 10'uncu maddesine göre koruma altına alındığı yer Aile Mahkemesidir.

(2) Yargılamayı yürüten mahkeme 5717 sayılı Kanunun 10'uncu maddesinde gösterilen geçici koruma tedbirlerine her zaman karar verebilir. Ayrıca Sözleşmenin 14'üncü maddesine göre, yabancı mahkeme kararlarını doğrudan dikkate alabilir. Mahkemece çocuğun haksız olarak yerinin değiştirilmiş olduğu veya alıkonulduğu tespit edildikten sonra, Sözleşmenin 12'nci maddesinin 1 ve 2'nci fıkraları ile 13 ve 20'nci madde hükümleri göz önünde tutularak iadesine karar verilip verilmeyeceğini değerlendirebilir.

(3) Sözleşmenin 12'nci maddesinin 1'inci fıkrası; iadeye ilişkin başvurunun çocuğun kaçırılmasından itibaren bir yıl içinde yetkili makamlara ulaşması halini, 2'nci fıkrası ise başvurunun bu sürenin geçmesinden sonra ulaşması halini düzenlemektedir.

(4) 5717 sayılı Kanunun 9'uncu maddesine göre, bu tür davalar basit yargılama usulüne göre öncelikle ve acele görülür. Aynı Kanunun 16/1'inci maddesinde bu davaların adli tatilde görülecek davalardan olduğu hükme bağlanmıştır. Sözleşmenin 11'inci maddesinde de iade hakkındaki kararın başvurunun ulaşmasından itibaren altı hafta içinde verilmesi gerektiği vurgulanmakta, bu süre içinde yetkili mahkemece karar verilememiş olması durumunda, iade talebinde bulunan kişi veya merkezî makamın gecikmenin nedenleri hakkında bilgi isteyebileceği düzenlenmektedir.

(5) Gerek Sözleşmenin 19'uncu maddesi ve gerekse 5717 sayılı Kanunun 12, 13 ve 14'üncü maddeleri, mahkemece çocuğun iadesine karar verilmiş ise bu kararın velâyet hakkına ilişkin bir hükmü içermeyeceğini, çocuğun iadesine karar verilmesi halinde velâyet hakkına ilişkin düzenlemeleri yapmanın çocuğun iade edileceği Devlet makamlarına ait olacağını düzenlemektedir.

(6) Ancak, Sözleşmenin 16'ncı maddesine göre, çocuğun iadesi talebinin reddedilmesi veya kaçırılmasından itibaren makul bir sürenin geçmiş olmasına rağmen iadeye ilişkin bir başvuruda bulunulmamış olması halinde, çocuğun bulunduğu ülke makamlarınca velâyet hakkına ilişkin bir karar verilebilir.

(7) Ayrıca, 5717 sayılı Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukukî Yön ve Kapsamına Dair Kanun'un 14'üncü maddesinde de görülmekte olan bir iade davası sırasında velayet davası da açılmış ise velâyete ilişkin davanın bekletileceği hükme bağlanmıştır. Bu hususunun iadeye ilişkin yargılama süresince mahkemelerce göz önünde bulundurulmasının gerektiği değerlendirilmektedir.

(8) Sözleşmenin 17'nci ve 5717 sayılı Kanunun 13'üncü maddesi uyarınca; talepte bulunulan Devlette velâyete ilişkin bir karar verilmiş olması, bu Sözleşme hükümleri çerçevesinde çocuğun iadesi talebinin reddine gerekçe oluşturmayacaktır. Bu madde hükmüyle, çocuğu kaçıran kişinin, bu eylemden hemen önce veya kaçırdıktan hemen sonra almış olduğu bir velayet kararını ileri sürerek çocuğun iade edilmesini engellemeye yönelik girişiminin bertaraf edilmesi amaçlanmaktadır. Çocuğun götürüldüğü veya alıkonulduğu Devlet mahkemesince verilmiş bir velâyet kararı bulunsa dahi, çocuğun iadesine karar verilebilecektir.

(9) Sözleşmenin 30'uncu maddesine göre; çocuğun iadesine ilişkin başvuru ve ekindeki belgeler ile bir merkezî makam tarafından sağlanan tüm bilgi ve belgeler ister merkezî makama, ister doğrudan adli makamlara yöneltilmiş bulunsun, anılan makamlarca kabul edilecektir.

(10) Sözleşme uyarınca, haksız olarak bir Âkit Devlet ülkesinden diğerine götürülen veya alıkonulan çocuğun, iade edilmesi için önceden yabancı makamlardan alınmış velâyete veya şahsi ilişki kurma hakkına dair bir kararın bulunması gerekmediği gibi, böyle bir kararın mevcut olması durumunda bunun tanınması veya tenfiz edilmesi zorunluluğu bulunmamaktadır.

(11) İş bu Genelge ile, Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Sözleşmesinin uygulanmasına ilişkin 01/03/2008 tarihli ve 65/1 sayılı Genelge yürürlükten kaldırılmıştır.

(12) Bu Genelgenin ekleri, Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü tarafından ihtiyaç duyulduğunda güncellenerek [www.uhdigm.adalet.gov.tr](http://www.uhdigm.adalet.gov.tr) web adresinde yayımlanacaktır.

Bilgi edinilmesini ve Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Sözleşmesi ile 5717 sayılı Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Yön ve Kapsamına Dair Kanun'a dayanılarak yapılan işlemlerin bu Genelge esaslarına uygun olarak yürütülmesine özen gösterilmesini rica ederim.



Sadullah ERGİN  
Bakan

**EKLER:**

**EK-1** Taraf Devletler Listesi

**EK-2** Talep Formu (**İngilizce, Fransızca**)

**EK-3** Yetki Belgesi (Vekâletname) (**İngilizce, Fransızca, Almanca**)

**EK-4** Sözleşmeye Dil Yönünden Çekinince Koyan Devletler

**DEVLETİMİZ İLE ULUSLARARASI ÇOCUK KAÇIRMANIN  
HUKUKİ VEÇELERİNE DAİR  
LAHEY SÖZLEŞMESİ'NE TARAF DEVLETLER LİSTESİ**

Almanya  
Amerika Birleşik Devletleri  
Arjantin  
Arnavutluk  
Avustralya  
Avusturya  
Bahama Adaları  
Belarus (Beyaz Rusya)  
Belçika  
Belize  
Bosna-Hersek  
Brezilya  
Bulgaristan  
Burkina Faso  
Çek Cumhuriyeti  
Çin Halk Cumhuriyeti  
Danimarka  
Dominik Cumhuriyeti  
Ekvator  
El Salvador  
Estonya  
Fiji Adaları  
Finlandiya  
Fransa  
Guatemala  
Güney Afrika  
Gürcistan  
Hırvatistan  
Hollanda  
Honduras  
İngiltere  
İrlanda  
İspanya  
İsrail  
İsveç  
İsviçre  
İtalya  
İzlanda  
Kanada  
Karadağ  
Kolombiya  
Kosta Rika  
Letonya  
Litvanya  
Lüksemburg

Macaristan  
Makedonya Cumhuriyeti  
Malta  
Meksika  
Moldova  
Monako  
Morityus (Mauritius)  
Nikaragua  
Norveç  
Özbekistan  
Panama  
Paraguay  
Peru  
Polonya  
Portekiz  
Romanya,  
Saint Kitts ve Nevis  
San Marino  
Seyşeller  
Sırbistan  
Slovakya  
Slovenya  
Sri Lanka  
Şili  
Tayland  
Trinidad ve Tobago  
Türkmenistan  
Ukrayna  
Uruguay  
Venezuela  
Yeni Zelanda  
Yunanistan  
Zimbabve



**EK:2 (İNGİLİZCE)**

**1980 TARİHLİ ULUSLARARASI ÇOCUK KAÇIRMANIN HUKUKİ  
VEÇHELERİNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİ UYARINCA TALEP FORMU**  
*APPLICATION FORM UNDER THE HAGUE CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF  
INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION (Concluded October 25, 1980)*

**TALEP EDEN MERKEZİ MAKAM**  
*REQUESTING CENTRAL  
AUTHORITY*

**TALEP EDİLEN MAKAM**  
*REQUESTED AUTHORITY*

.....

.....

**TALEBİN KONUSU** .....  
*NATURE OF THE REQUEST*

**GENEL BİLGİLER**.....  
*GENERAL INFORMATION*

**Çocuk ve ana, babanın kimliği**.....  
*Identity of the child and parents*

**Çocuk**.....  
*Child:*

**Soyadı** .....  
*Name*

**Adı**.....  
*First name*

**Doğum tarihi ve yeri**.....  
*Date and place of birth*

**Vatandaşlığı**.....  
*Nationality*

**Cinsiyeti**.....  
*Sex*

**Mutat mesken adresi** .....  
*Habitual residence*

**Pasaport veya kimlik cüzdan (numarası)** .....  
*Passport or identity card (number)*

**Tanımlama ve fotoğraf** .....  
*Description and photo*

**Ana, Baba**.....  
*Parents*

**Anne** .....  
*Mother:*

**Soyadı** .....  
*Name*

**Adı** .....  
*First name*

**Doğum tarihi ve yeri**.....  
*Date and place of birth*

**Vatandaşlığı**.....  
*Nationality*

**Mesleği**.....  
*Occupation*

**Mutat mesken adresi**.....  
*Habitual residence*

**Pasaport veya kimlik cüzdan (numarası)** .....  
*Passport or identity card (number)*

**Baba**.....  
*Father*

**Soyadı** .....  
*Name*

**Adı**.....  
*First name*

**Doğum tarihi ve yeri**.....  
*Date and place of birth*

**Vatandaşlığı** .....  
*Nationality*

**Mesleği**.....  
*Occupation*

**Mutat mesken adresi**.....  
*Habitual residence*

**Pasaport veya kimlik cüzdan (numarası).....**  
*Passport or identity card (number)*

**Evlilik tarihi ve yeri.....**  
*Date and place of marriage*

**Boşanma kararı varsa tarihi ve verildiği yer.....**  
*Date and place of any divorce decision*

**Talepte bulunan kişi veya kurum.....**  
*Requesting individual or institution*

**Soyadı.....**  
*Name*

**Adı (kişisel başvuru).....**  
*First names (individual applicant)*

**Vatandaşlığı (kişisel başvuru) ) .....**  
*Nationality (individual applicant)*

**Mesleği (kişisel başvuru) .....**  
*Occupation (individual applicant)*

**Adresi.....**  
*Address*

**Pasaport veya kimlik cüzdanı (numarası).....**  
*Passport or identity card (number)*

**Çocukla yakınlığı.....**  
*Relation to the child*

**Yasal danışmanın isim ve adresi.....**  
*Name and address of legal adviser*

**Talebin dayandığı vak'alar veya yasal sebepler  
(örneğin; mahkeme kararı).....**  
*Factual or legal grounds justifying the request  
(e.g. court decision)*

**Açılmış bulunan veya açılması tasarlanan hukuki davalar.....**  
*Civil proceedings in progress or intended*

**VELÂYETİN YENİDEN TESİSİ HAKKINDA DAVA BAŞVURULARI İLE  
İLGİLİ EK BİLGİLER**  
*ADDITIONAL INFORMATION IN CASES OF APPLICATIONS FOR  
RESTORATION OF CUSTODY*

**Çocuğun bulunabileceği yer** .....  
*Place where the child is thought to be*

**Çocuğun haksız olarak götürülen veya alıkoyan kişiyle ilgili bilgiler**  
*Information concerning the person alleged to have improperly  
removed or retained the child*

**Soyadı**.....  
*Name*

**Adı**.....  
*First name*

**Doğum tarihi ve yeri**.....  
*Date and place of birth*

**Vatandaşlığı**.....  
*Nationality*

**Çocuğa yakınlığı**.....  
*Relation to the child*

**Mesleği**.....  
*Occupation*

**Bilinen son adresi**.....  
*Last known address*

**Pasaport veya kimlik cüzdanı (numarası)** .....  
*Passport or identity card (number)*

**Tanımlama ve fotoğraf (eklere bakınız)**.....  
*Description and photo (see annexes)*

**Çocuğun bulunduğu yer konusunda ilâve bilgi temin edilebilecek diğer kişiler**.....  
*Other persons who might be able to supply additional  
information relating to the whereabouts of the child*

**Haksız götürme veya alıkoymanın yeri, tarihi ve oluş şekli**.....  
*Place, date and circumstances of the improper  
removal or retention*

**Çocuğun kime teslim edileceği.....**  
*Child is to be returned to*

**Soyadı.....**  
*Name*

**Adı.....**  
*First name*

**Doğum tarihi ve yeri.....**  
*Date and place of birth*

**Adres.....**  
*Address*

**Telefon numarası .....**  
*Telephone number*

**Çocuğun iadesi için önerilen düzenlemeler.....**  
*Proposed arrangements for the return of the child*

**DİĞER KONULAR**  
**OTHER QUESTIONS**

**Ekli belgelerin listesi.....**  
*List of documents attached*

**Tarih .....**  
*Date*

**Talep eden Merkezî Makam.....**  
*The requesting Central Authority*

**EK:2 (FRANSIZCA)**

**1980 TARİHLİ ULUSLARARASI ÇOCUK KAÇIRMANIN HUKUKİ  
VEÇHELERİNE DAİR LAHEY SÖZLEŞMESİ UYARINCA TALEP FORMU  
FORMULAIRE A UTILISER LORS D'UNE DEMANDE FAITE EN VERTU DE  
CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL  
D'ENFANTS (Conclue le 25 octobre 1980)**

**TALEP EDEN MERKEZİ MAKAM**  
*AUTORITE CENTRALE REQUERANTE*

**TALEP EDİLEN MAKAM**  
*AUTORITE CENTRALE DE  
L'ETAT REQUIS*

**TALEBİN KONUSU** .....  
*Nature de la requête*

**GENEL BİLGİLER**.....  
*Informations générales*

**Çocuk ve ana, babanın kimliği**.....  
*Identité de l'enfant, de la mère et du père*

**Çocuk**.....  
*Enfant:*

**Soyadı** .....  
*Nom*

**Adı**.....  
*Prénom*

**Doğum tarihi ve yeri**.....  
*Date et lieu de naissance*

**Vatandaşlığı**.....  
*Nationalité*

**Cinsiyeti**.....  
*Sexe*

**Mutat mesken adresi** .....  
*Résidence Habituelle*

**Pasaport veya kimlik cüzdan (numarası)** .....  
*Passeport ou la carte d'identité (numéro)*

**Tanımlama ve fotoğraf** .....  
*Description et photo*

**Ana, Baba**.....  
*Parents*

**Anne** .....  
*Mère*

**İsim, soyadı**.....  
*Prénom, nom*

**Adı** .....  
*Prénom*

**Doğum tarihi ve yeri**.....  
*Date et lieu de naissance*

**Vatandaşlığı**.....  
*Nationalité*

**Mesleği**.....  
*Profession*

**Mutat mesken adresi**.....  
*Résidence Habituelle*

**Pasaport veya kimlik cüzdan (numarası)** .....  
*Passeport ou la carte d' identité (numéro)*

**Baba**.....  
*Père*

**Soyadı** .....  
*Nom*

**Adı**.....  
*Prénom*

**Doğum tarihi ve yeri**.....  
*Date et lieu de naissance*

**Vatandaşlığı** .....  
*Nationalité*

**Mesleği**.....  
*Profession*

**Mutat mesken adresi**.....  
*Résidence Habituelle*

**Pasaport veya kimlik cüzdan (numarası).....**  
*Passeport ou la carte d'identité (numéro)*

**Evlilik tarihi ve yeri.....**  
*Date et lieu du mariage*

**Boşanma kararı varsa tarihi ve verildiği yer.....**  
*Décision de divorce, s'il y en a date et lieu*

**Talepte bulunan kişi veya kurum.....**  
*Personne ou l'institution requérante*

**Soyadı.....**  
*Nom*

**Adı (kişisel başvuru).....**  
*Prénom (demande individuelle)*

**Vatandaşlığı (kişisel başvuru) ) .....**  
*Nationalité (demande individuelle)*

**Mesleği (kişisel başvuru) .....**  
*Profession (demande individuelle)*

**Adresi.....**  
*Adresse.*

**Pasaport veya kimlik cüzdanı (numarası).....**  
*Passeport ou la carte d'identité (numéro)*

**Çocukla yakınlığı.....**  
*Relation avec l'enfant*

**Yasal danışmanının isim ve adresi.....**  
*Nom et prénom de consultant légal*

**Talebin dayandığı vakıalar veya yasal sebepler  
(örneğin; mahkeme kararı.....)**  
*Motifs légaux sur lesquels se basent la demande  
(Ex. toute décision judiciaire)*

**Açılmış bulunan veya açılması tasarlanan hukuki davalar.....**  
*Procès civil en cours ou procès civil à engager*



**VELÂYETİN YENİDEN TESİSİ HAKKINDA DAVA BAŞVURULARI İLE  
İLGİLİ EK BİLGİLER**  
*INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES CONCERNANTS LES PROCES RELATIFS A  
RESTITUTION DE L'AUTORITE PARENTALE*

**Çocuğun bulunabileceği yer** .....  
*Place ou l'enfant peut se trouver*

**Çocuğun haksız olarak götürülen veya alkoyan kişiyle ilgili bilgiler**  
*Information concernant les personnes qui ont emmené ou retenu illicitement l'enfant;*

**Soyadı**.....  
*Nom*

**Adı**.....  
*Prénom*

**Doğum tarihi ve yeri**.....  
*Date et lieu de naissance*

**Vatandaşlığı**.....  
*Nationalité*

**Çocuğa yakınlığı**.....  
*Relation avec l'enfant*

**Mesleği**.....  
*Profession*

**Bilinen son adresi**.....  
*La dernière adresse connue*

**Pasaport veya kimlik cüzdanı (numarası)** .....  
*Passeport ou la carte d'identité (numéro)*

**Tanımlama ve fotoğraf (eklere bakınız)**.....  
*Description ou photo (voir les annexes)*

**Çocuğun bulunduğu yer konusunda ilâve bilgi temin edilebilecek diğer kişiler**.....  
*Personnes qui peuvent donner des informations supplémentaires concernant la localisation de l'enfant*

**Haksız götürme veya alkoymanın yeri, tarihi ve oluş şekli**.....  
*Place, date et circonstances relatives à l'enlèvement ou rétention illicite de l'enfant*

**Çocuğun kime teslim edileceği**.....  
*Personne auprès de qui l'enfant va retourner*

**Soyadı.....**  
*Nom*

**Adı.....**  
*Prénom*

**Doğum tarihi ve yeri.....**  
*Date et lieu de naissance*

**Adres.....**  
*Adresse*

**Telefon numarası .....**  
*Numéro de téléphone*

**Çocuğun iadesi için önerilen düzenlemeler.....**  
*Proposition relative au retour de l'enfant*

**DİĞER KONULAR**  
*Matières supplémentaires*

**Ekli belgelerin listesi.....**  
*Liste des documents annexés*

**Tarih .....**  
*Date*

**Talepte bulunan Merkezî Makam.....**  
*Autorité Centrale Requérente*

**VEKALETNAME**

Bu belgeyle Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Sözleşmesinin uygulanması için ..... Merkezî Makamını işlemleri bizzat takip etmeye ve gerektiğinde işlemleri takip etmek üzere başka birisini tevkil etmeye vekil tayin ediyorum.

Bu yetki belgesi Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Sözleşmesinin 28. maddesi uyarınca düzenlenmiştir.

Vekalet veren

**POWER OF ATTORNEY**

I, the undersigned, hereby empower the .....Central Authority to act or to appoint some other person to act on behalf of me to take all expedient measures under The Hague Convention on The Civil Aspects of International Child Abduction.

This power of attorney is issued pursuant to Article 28 of The Hague Convention On The Civil Aspects of International Child Abduction.

Claimant

**VEKALETNAME**

Bu belgeyle Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Sözleşmesinin uygulanması için ..... Merkezî Makamını işlemleri bizzat takip etmeye ve gerektiğinde işlemleri takip etmek üzere başka birisini tevkil etmeye vekil tayin ediyorum.

Bu yetki belgesi Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Sözleşmesinin 28. maddesi uyarınca düzenlenmiştir.

Vekalet veren

**PROCURATION**

Je soussigné(e) ..... (Vekalet verenin ismi)..... habilite l'Autorité Centrale de l'Etat requis à agir pour mon compte ou à désigner à cette fin un représentant habilité.

Cette procuration a été établie d'après l'article 28 de la Convention de la Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants.

Mandant

**V o l l m a c h t**  
**A u t h o r i z a t i o n**  
**P r o c u r a t i o n**

- **nach Artikel 28 des Haager Kindesentführungsübereinkommens**  
pursuant to Article 28 of the Hague Child Abduction Convention  
selon l'article 28 de la Convention de La Haye sur l'enlèvement d'enfants
  
- **nach Artikel 13 Abs. 1 Buchstabe a des Europäischen Sorgerechtsübereinkommens**  
pursuant to Article 13 para, 1 a) of the European Custody Convention  
selon l'article 13 alinéa 1 lit. a) de la Convention européenne sur le droit de garde.

**Hiermit bevollmächtige ich die Zentrale Behörde in** .....

I hereby authorize the Central Authority in .....

Par la présente Je donne procuration à l'Autorité centrale de .....

**in meinem Namen tätig zu werden oder einen Vertreter zu bestellen, der in meinem Namen tätig wird,**

to act on my behalf or to appoint a representative to act on my behalf,  
d'agir en mon nom ou d'instituer un mandataire agissant en mon nom.

**Antragsteller/Antragsteiierin**

Applicant

Demandeur/Demanderesse \_\_\_\_\_

|        |             |
|--------|-------------|
| (Name) | (Vorname)   |
| (name) | (firstname) |
| (nom)  | (prénom)    |

|        |                |
|--------|----------------|
| Datum) | (Unterschrift) |
| (date) | (signature)    |

**ULUSLARARASI ÇOCUK KAÇIRMANIN  
HUKUKİ VEÇHELERİNE DAİR  
LAHEY SÖZLEŞMESİ'NE DİL YÖNÜNDEN  
ÇEKİNCE KOYAN DEVLETLER**

Almanya (Almanca)  
Amerika Birleşik Devletleri (İngilizce)  
Belize (İngilizce)  
Danimarka (İngilizce)  
El Salvador (İspanyolca)  
Estonya (İngilizce)  
Finlandiya (İngilizce)  
Fransa (Fransızca)  
Guatemala (İngilizce)  
Güney Afrika (İngilizce)  
İzlanda (İngilizce)  
Letonya (İngilizce)  
Litvanya (İngilizce)  
Norveç (İngilizce)  
Ouebec Eyaleti (Kanada) (Fransızca)  
Panama (İngilizce)  
Sri Lanka (İngilizce)  
Tayland (İngilizce)  
Venezuela (İspanyolca)  
Yeni Zelanda (İngilizce)  
Yunanistan (İngilizce)

\* Yukarıda belirtilen devletlere ilişkin taleplerin, öncelikle ilgili devletin resmi dilinde, mümkün olmaması halinde parantez içerisinde belirtilen dilde yapılan tercümelerinin gönderilmesi gerekmektedir.